


France
94110 Arcueil
19-21 rue du 8 mai 1945
Bien-Air Europe Sàrl **EC REP**


Other addresses available at
www.bienair.com

Bien-Air Dental SA 
Länggasse 60 Case postale 2500 Bienne 6 Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64 Fax +41 (0)32 344 64 91
.com dental@bienair

Bien Air
Dental

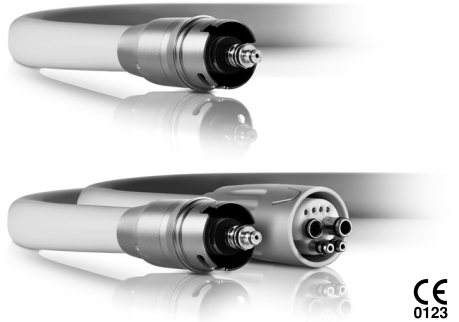
Bien Air
Dental

4VX & B4VX

 Ne pas stériliser/Do not sterilise

FRA Mode d'emploi
DEU Anleitung
ENG Instruction
ESP Instrucciones de uso
ITA Istruzioni
RUS Инструкция по эксплуатации
JPN 取扱説明書

REF 2100053-0001/2024.04



CE
0123

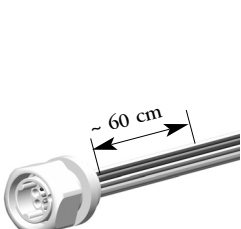
a Assortiment livré / Set supplied

4VX
REF 1600387-001
REF 1600387-0

B4VX
REF 1600428-001
REF 1600428-0



b Accessoires en option / Optional accessories



REF 1600278-001



10x

REF 1300367-010



10x

REF 1300406-010



10x

REF 1300368-010



6x

REF 1600036-006

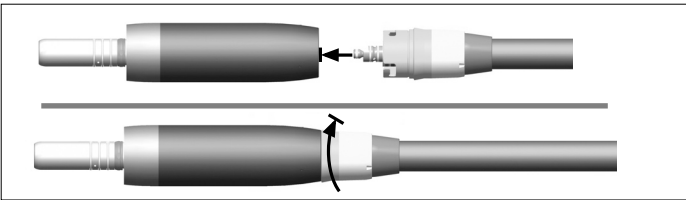


fig. 1

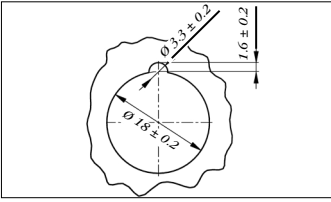


fig. 2

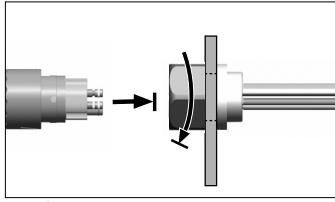


fig. 4

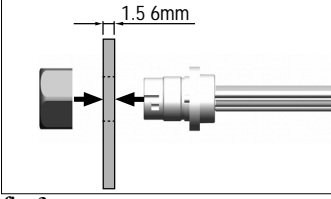


fig. 3

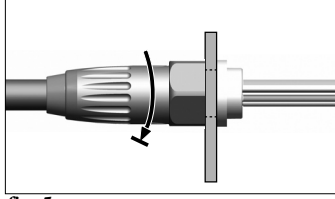


fig. 5

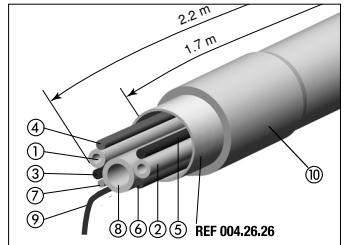


fig. 6a

fig. 6b

fig. 6

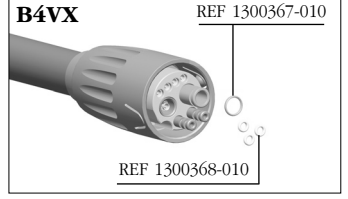


fig. 7

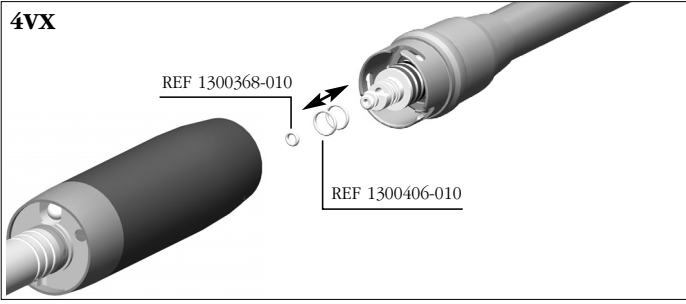


fig. 8

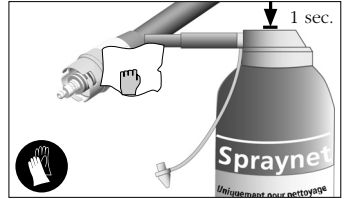


fig. 9

Bien Air[®]
Dental

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 745358 / 688539 / 948294 / 1145688 / 1563800 / 1563801 / 1675523 / 1753360 **DE Germany:** 29616023.7

DK Denmark: 9600315 **FR France:** 2722972 **CH Switzerland:** 693922 **CN China:** 100528099 / 100522100 / 100522099 / 100553584

JP Japan: 3892485 / 4298933 / 7000419 **US United-States:** 5453008 / 6033220 / 6319003 / 7214060 / 7448870

RU Russia: 2361540 / 2361541 / 2372046

REF 1600387-001 HOSE 4VX GREY / REF 1600387-0 HOSE 4VX GREY / REF 1600428-001 HOSE B-4VX GREY /

REF 1600428-0 HOSE B-4VX GREY

Garantie · Garantie
Guarantee · Garantía
Garanzia · Гарантия
保証

12

Mois · Monate
Months · Meses
Mesi · Месяцев
ヶ月

Français	Emploi prévu	2
	Données techniques et montage	2
	Entretien	2
	Autres précautions d'emploi	3
	Garantie	3
	REF / Légende	4

Deutsch	Vorgesehener Verwendungszweck	5
	Technische Daten und Montage	5
	Wartung	5
	Andere Vorsichtsmassnahmen für den Gebrauch ..	6
	Garantie	6
	REF / Legende	7

English	Intended use	8
	Technical data and assembly	8
	Maintenance	8
	Other precautions for use	9
	Guarantee	9
	REF / Legend	10

Español	Uso previsto	11
	Datos técnicos y montaje	11
	Mantenimiento	11
	Otras precauciones de uso	12
	Garantía	12
	REF / Leyenda	13

Italiano	Impiego previsto	14
	Dati tecnici e montaggio	14
	Manutenzione	14
	Altre precauzioni d'impiego	15
	Garanzia	15
	ART / Legenda	16

Русский	Назначение инструмента	17
	Технические данные и монтаж	17
	Уход за инструментами	17
	Прочие меры безопасности при эксплуатации ..	18
	Гарантия	19
	REF / Описание	20

日本語	用途	21
	技術データと接続	21
	メンテナンス	21
	一般事項	22
	保証	22
	製品番号 / 品名	23

Français

Type

Tuyaux gris à gaine silicone, pour micromoteur électrique MX à lumière.

4VX raccord tournant 4 voies.

B4VX raccord tournant 4 voies, à baïonnette côté unit.

Emploi prévu

Produit destiné uniquement à l'usage professionnel. Utilisation en dentisterie pour les travaux de prophylaxie, de restauration et d'endodontie. Toute utilisation non conforme à l'emploi prévu de ce dispositif est interdite et peut s'avérer dangereuse.

Données techniques

Ces tuyaux ne conviennent pas pour des pressions supérieures à 5 bar (500 kPa).

Classification

Classe IIa «active medical devices», selon paragraphe III «Classifica-

tion», règle 2, de l'annexe IX de la Directive Européenne 93/42/CEE, soit : «Dispositifs non invasifs destinés à conduire des liquides ou des gaz en vue d'une administration dans le corps, pouvant être raccordés à un dispositif médical actif de la classe IIa».

En longueur standard

1,70 m

Courant maximum en continu

2,5 A (5 A 10 s)

Tension de tenue selon CEI

60601-1 500 Vac/1 min

Débit du conduit d'arrivée d'air à 2,5 bar

62 normelitres/min

Débit du conduit air spray à 2,5 bar

7,6 normelitres/min

Débit du conduit eau spray à 2 bar

170 ml/min

Information

Les spécifications techniques, illus-

trations et cotes contenues dans les présentes instructions ne sont données qu'à titre indicatif. Elles ne peuvent donner lieu à aucune réclamation. Le constructeur se réserve le droit d'apporter des perfectionnements techniques à ses dispositifs sans modifier les présentes instructions. Pour tout complément d'information, veuillez contacter Bien-Air Dental SA à l'adresse inscrite au dos de la couverture.

Montage

Montage sur moteur fig. 1

Micromoteur électrique MX.

Montage de la fiche dans l'unit fig. 2 - 5

Perçage de la paroi Ø 18 mm ± 0,2. Usiner un dégagement pour l'ergot fig. 2

Serrage de l'écrou 150 Ncm maximum. Epaisseur minimum de la paroi 1,5 mm. Epaisseur maximum de la paroi 6 mm.

Montage 4VX fig. 6

Conserver l'alignement initial des

fil et conduites. Placer la bague de renfort métallique REF 004.26.26 dans la zone de serrage fig. 6a.

Fixer la ficelle d'amarrage fig. 6b. Pour les tuyaux sans ficelle, sans tuyau spiralé, choisir le fil rouge ou brun et appliquer le principe de la ficelle d'amarrage fig. 6b. Résistance à la traction de 60 N maximum.

Description fig. 6

- 1 Ø 1,5/2,5 mm vert : eau spray
- 2 Ø 1,5/2,5 mm blanc : air spray
- 3 Phase A moteur, bleu
- 4 Phase B moteur, rouge
- 5 Phase C moteur noir
- 6 + lumière, brun
- 7 - lumière, orange
- 8 Ø 2,8/4,1 mm blanc : refroidissement moteur
- 9 ficelle de fixation
- 10 gaine silicone

Accessoires

Pour raccords tournants 4 voies, fig. 7 : Joints O-Ring REF 1300368-010 et 1300406-010.

Pour raccords à baïonnette, fig. 8 : Joints O-Ring REF 1300367-010 et

1300368-010.

Connecteur rapide seul, côté unit pour trou Ø 18 mm et encoche anti-rotation. Longueur standard 60 cm.

Entretien



Non stérilisable

Nettoyage

Utiliser **Spraynet** de Bien-Air Dental, **fig. 9**. Sprayer l'extérieur et nettoyer soigneusement les surfaces.

Désinfection

Désinfecter avec un produit adéquat en imbibant un chiffon propre. Produits déconseillés : les désinfectants contenant de l'acétone, du chlore ou de l'eau de Javel. Pour conserver l'état de surface des tuyaux, il est recommandé de passer périodiquement un chiffon avec un peu de talc sur toute la longueur.

Ne jamais immerger dans des solutions de désinfection.

Ne pas mettre dans un bain ultrasonique.

Conditions de transport et stockage

Température comprise entre -40°C et 70°C , humidité relative comprise entre 10% et 100%, pression atmosphérique entre 50 kPa et 106 kPa.

Autres précautions d'emploi

Le dispositif doit être utilisé par une personne compétente, notamment dans le respect des dispositions légales en vigueur concernant la sécurité au travail, des mesures d'hygiène et de prévention des accidents, ainsi que des présentes instructions de service. En fonction de ces dispositions, il est du devoir de l'utilisateur :

- de se servir uniquement de dispositifs en parfait état de marche. En cas de fonctionnement irrégulier, de vibrations excessives, d'échauffement anormal ou d'autres signes laissant présager un dysfonctionnement du dispositif, le travail doit être immédiatement interrompu. Dans ce cas, s'adresser à un centre de réparation agréé par Bien-Air Dental.
- de veiller à ce que le dispositif soit

utilisé uniquement pour l'usage auquel il est destiné, de se protéger soi-même, ainsi que les patients et les tiers de tout danger et d'éviter une contamination par l'intermédiaire du dispositif.

Le dispositif est seulement destiné au traitement médical. Toute utilisation non conforme à la destination de ce produit est interdite et peut s'avérer dangereuse. Le dispositif médical est conforme aux dispositions légales en vigueur.

Le dispositif n'est pas homologué pour une mise en service dans des zones à atmosphère explosive (gaz anesthésiant).

Recommandations

Il est impératif d'utiliser de l'air comprimé sec et purifié pour garantir la longévité du dispositif. Maintenir la qualité de l'air et de l'eau fournis par un entretien régulier du compresseur et des systèmes de filtration. L'utilisation d'une eau calcaire et non filtrée bouchera les tuyaux, raccords et diffuseurs de spray de

manière prématurée.

Poser le dispositif sur un support adéquat afin d'éliminer les risques de blessures et d'infection sur soi, ainsi qu'au patient et à des tiers.

Utiliser uniquement des produits d'entretien et des pièces Bien-Air Dental d'origine. L'utilisation d'autres produits et pièces peut engendrer une annulation de la garantie.

Garantie

Conditions de garantie

Bien-Air Dental accorde à l'utilisateur une garantie couvrant tout vice de fonctionnement, défaut de matière ou de fabrication. La durée de la garantie est de 12 mois pour ce dispositif à compter de la date de facturation.

En cas de réclamation fondée, Bien-Air Dental ou son représentant autorisé effectue la remise en état ou le remplacement gratuit du produit. Toute autre réclamation, de quelque nature que ce soit, en parti-

culier sous forme de demande de dommages et intérêts, est exclu.

Bien-Air Dental ne peut être tenue responsable lors de dommages, blessures et de leurs suites, résultant :

- d'une usure excessive
- d'une utilisation inadéquate
- de la non-observation des instructions de service, de montage et

d'entretien

- d'influences chimiques, électriques ou électrolytiques inhabituelles
- de mauvais branchements, que ce soit en air, eau ou électricité.

La garantie ne couvre pas les conducteurs de lumière de type «fibre optique» souple ainsi que

toute pièce en matière synthétique. La garantie devient caduque lorsque les dommages et leurs suites résultent d'interventions inadaptées ou de modifications du produit effectuées par des tiers non autorisés par Bien-Air Dental.

Les demandes de garantie ne seront prises en considération que sur présentation, avec le produit, d'une

copie de la facture ou du bordereau de livraison. Doivent clairement y figurer : la date d'achat, la référence du produit ainsi que le numéro de série.







REF	Légende
1600387-001	Tuyau 4VX, silicone gris, 4 voies tournant
1600387-0	Tuyau 4VX, longueur spéciale
1600428-001	Tuyau B4VX, silicone gris, 4 voies tournant, à baïonnette côté unit
1600428-0	Tuyau B4VX, longueur spéciale
1600278-001	Connecteur rapide seul, côté unit pour trou Ø 18 mm et encoche antirotation. Longueur standard 60 cm
1600278-0	Connecteur longueur spéciale
1300367-010	O-ring Ø 3,2 x 0,6
1300368-010	O-ring Ø 1,5 x 0,75
1300406-010	O-ring Ø 4 x 0,6
1600036-006	Spraynet, spray de nettoyage 500 ml, carton de 6 pièces

Liste des produits Bien-Air Dental SA protégés par marque enregistrée ®:

Aquilon®	ChiroPro®	Gyrolina®	Lubrimed®	Prestilina®
Bora®	Eolia®	Isolite®	MX®	Spraynet®
Boralina®	Gyro®	Lubrifiud®	PowerCare®	

«Dispositif» correspond dans la présente instruction au produit décrit dans la rubrique «Type». Par exemple turbine, contre-angle, pièce à main, micromoteur, tuyau, électronique, raccords, station, etc...

Symboles

-  Fabricant.
-  **CE**
0123 Marquage de conformité CE avec numéro de l'organisme notifié.
-  Utiliser des gants en caoutchouc.
-  Mouvement dans le sens indiqué.
-  Attention.
-  Mouvement jusqu'en butée dans le sens indiqué.

a Assortiment livré
voir page couverture.

b Accessoires en option
voir page couverture.

Deutsch

Typ

Silikonschlauch, grau, für Elektromotoren MX mit Licht

4VX mit drehbarem 4-Loch-Anschluss

B4VX mit drehbarem 4-Loch-Anschluss, Bajonettsystem geräteseitig.

Vorgesehener Verwendungszweck

Dieses Produkt ist ausschliesslich für professionelle Anwendungen bestimmt. Einsatz in der Zahnarztpraxis für Prophylaxe-, Restaurations- und Endodontiearbeiten. Jede Verwendung für Zwecke, für die dieses Produkt nicht bestimmt ist, ist verboten und kann gefährlich sein.

Technische Daten

Diese Schläuche sind nicht geeignet bei einem Druck höher als 5 bar (500 kPa).

Klassifizierung

Klasse IIa «aktive medizinische Geräte», nach Absatz III «Klassifizie-

rung», Regel 2 des Anhangs IX der Europäischen Richtlinie 93/42/EEC: «An ein aktives medizinisches Gerät der Klasse IIa anschliessbare nicht-invasive Vorrichtungen zur Leitung von in den Körper abzugebenden Flüssigkeiten oder Gasen».

Standardlänge

1,70 m

Dauerstrom maximal

2,5 A (5 A 10 s)

Haltespannung gemäss CEI

60601-1

500 Vac/1 min

Förderung der Luftzufuhrleitung bei 2,5 bar

62 Normliter/min

Förderung der Spray-Luftleitung bei 2,5 bar

7,6 Normliter/min

Förderung der Spray-Wasserleitung bei 2 bar

170 ml/min

Information

Die technischen Spezifikationen, Ab-

bildungen und Abmessungen in dieser Anleitung sind unverbindlich und können nicht Grund zu Beanstandungen geben. Der Hersteller behält sich vor, jederzeit technische Änderungen an seinen Produkten vorzunehmen ohne die vorliegende Anleitung anzupassen. Wenden Sie sich bitte für zusätzliche Informationen an Bien-Air Dental SA unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse.

Montage

Montage auf Motor Abb. 1

Elektromikromotor MX.

Montage des Steckers in die Einheit Abb. 2-5

Durchbohren der Wand Ø 18 mm ± 0,2. Eine Abdeckung für den Sporn fertigen **Abb. 2**. Einspannung der Mutter 150 Ncm max. Minimale Wanddicke 1,5 mm. Maximale Wanddicke 6 mm.

Montage 4VX Abb. 6

Ursprüngliche Anordnung der Kabel und Leitungen beibehalten. Metall-

Stützring REF 004.26.26 in den Spannbereich verschieben **Abb. 6a**. Spannschnur befestigen **Abb. 6b**. Bei den Schläuchen ohne Spannschnur, ausgenommen Spiralschlauch, an ihrer Stelle den roten oder braunen Draht zur Befestigung verwenden **Abb. 6b**. Maximaler Zugwiderstand 60 N.

Beschreibung Abb. 6

- 1 Ø 1,5/2,5 mm grün: Wasserspray
- 2 Ø 1,5/2,5 mm weiss: Luftspray
- 3 Phase A Motor, blau
- 4 Phase A Motor, rot
- 5 Phase C Motor, schwarz
- 6 + Licht, braun
- 7 - Licht, orange
- 8 Ø 2,8/4,1 mm weiss: Motor-kühlung
- 9 Spannschnur
- 10 Silikonhülle

Zubehör

Für drehbare 4-Loch-Anschlüsse, **Abb. 7**: O-Ring-Dichtungen REF 1300368-010 und 1300406-010. Für Bajonettschlüsse, **Abb. 8**: O-Ring-Dichtungen REF 1300367-010 und 1300368-010.

Nur geräteseitige Schnellkupplung für Loch-Ø 18 mm und Drehschutz. Standardlänge 60 cm.

Wartung



Nicht sterilisierbar

Reinigung

Verwenden **Spraynet** von Bien-Air Dental **Abb. 9**. Instrument aussen einsprühen und Oberflächen sorgfältig reinigen.

Desinfektion

Mit einem sauberen, in einem geeigneten Desinfektionsmittel getränkten Lappen desinfizieren. Nicht empfohlene Produkte: Desinfektionsmittel, die Aceton, Chlor oder Javelwasser enthalten. Zur Pflege der Schlauchoberfläche empfehlen wir, von Zeit zu Zeit mit einem Lappen mit Talkpuder über die ganze Länge des Schlauches zu fahren.

Nie in eine Desinfektionslösung eintauchen.

Nicht in ein Ultraschallbad geben.

Transport- und Lagerbedingungen

Temperaturbereich -40°C bis 70°C, relative Luftfeuchte zwischen 10% und 100%, Atmosphärendruck zwischen 50 kPa und 106 kPa.

Andere Vorsichtsmassnahmen für den Gebrauch

Das Produkt muss von einer Fachperson unter Einhaltung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen in Bezug auf die Arbeitssicherheit, die Massnahmen hinsichtlich Arbeitshygiene und Unfallverhütung sowie gemäss der vorliegenden Anleitung verwendet werden. Aufgrund dieser Bestimmungen obliegt es dem Benutzer:

- Nur Produkte in einwandfreiem Betriebszustand einzusetzen. Bei unregelmässigem Lauf, übermässigen Vibrationen, abnormaler Erwärmung oder anderen Anzeichen einer Störung des Produktes muss die Arbeit sofort abgebrochen werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an ein von Bien-Air Dental konzessioniertes

Reparaturzentrum.

- Darauf zu achten, dass das Produkt nur für Zwecke eingesetzt wird, für die es bestimmt ist, sich selbst sowie Patienten und Drittpersonen gegen alle Gefahren zu schützen, um eine Kontamination durch das Produkt zu vermeiden.

Das Produkt ist ausschliesslich für medizinische Behandlungen bestimmt. Jede Verwendung für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist, ist verboten und kann gefährlich sein. Das Produkt entspricht den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

Das Produkt ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen zugelassen (Anästhesiegas).

Empfehlungen

Um eine lange Lebensdauer des Produktes zu gewährleisten, muss unbedingt trockene und gereinigte Druckluft verwendet werden. Die Qualität der Druckluft und des Wassers muss durch eine regelmässige Wartung des Kompressors bzw. der

Filtersysteme aufrechterhalten werden. Durch die Verwendung von kalkhaltigem und ungefiltertem Wasser werden die Schläuche, Kupplungen und Spraydüsen vorzeitig verstopft.

Das Produkt auf einen geeigneten Träger legen, um die Gefahr von Verletzungen oder einer Infektion von Ihnen, des Patienten oder Drittpersonen zu vermeiden.

Ausschliesslich Original-Pflegemittel und -Teile von Bien-Air Dental verwenden. Die Verwendung anderer Mittel oder Teile kann einen Verfall der Garantie nach sich ziehen.

Garantie

Garantiebedingungen

Bien-Air Dental gewährleistet, dass das Produkt frei von Funktions-, Material- und Verarbeitungsfehlern ist.

Die Dauer dieser Gewährleistung für das Gerät beträgt ab Kauf 12 Monate.

Bei berechtigter Beanstandung über-

nimmt Bien-Air Dental oder ihr autorisierter Vertreter die Instandsetzung oder den kostenlosen Ersatz des Produkts. Andere Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen.

Bien-Air Dental haftet nicht für Defekte, Verletzungen und ihre Folgen aufgrund

- übermässiger Abnutzung
- unsachgemässer Verwendung
- Nichtbeachtung der Bedienungs-, Montage- und Pflegevorschriften
- ungewöhnlicher chemischer, elektrischer und elektrolytischer Einflüsse
- fehlerhafter Anschlüsse für Luft, Wasser und Elektrizität.

Die Garantie erstreckt sich weder auf Lichtleiter aus Glasfasern noch auf irgendwelche Kunststoffteile.

Die Garantieleistung entfällt, wenn die Schäden und Folgeschäden durch unsachgemässe Eingriffe oder Veränderungen am Produkt durch nicht autorisierte Dritte entstehen.

Garantieleistungsansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn mit dem Produkt eine Kopie der Rechnung oder des Lieferscheins vorgelegt wird. Daraus müssen das Kaufdatum, die Referenznummer des Produkts sowie die Seriennummer eindeutig ersichtlich sein.







REF	Legende
1600387-001	Silikonschlauch 4VX, grau, drehbarer 4-Loch-Anschluss
1600387-0	Silikonschlauch 4VX, Speziallänge
1600428-001	Silikonschlauch B4VX, grau, drehbarer 4-Loch-Anschluss, Bajonettsystem geräteseitig
1600428-0	Silikonschlauch B4VX, Speziallänge
1600278-001	Geräteseitige Schnellkupplung für Loch-Ø 18 mm und Drehschutz. Standardlänge 60 cm
1600278-0	Schnellkupplung Speziallänge
1300367-010	O-Ring Ø 3,2 x 0,6
1300368-010	O-Ring Ø 1,5 x 0,75
1300406-010	O-Ring Ø 4 x 0,6
1600036-006	Spraynet, Reinigungsspray 500 ml, Karton zu 6 Stück

Liste patentierter Bien-Air Dental SA Produkte mit Schutzrechten ®:

Aquilon®	ChiroPro®	Gyrolina®	Lubrimed®	Prestilina®
Bora®	Eolia®	Isolite®	MX®	Spraynet®
Boralina®	Gyro®	Lubrifiuid®	PowerCare®	

Unter «Produkt» wird in der vorliegenden Anleitung das unter «Typ» beschriebene Produkt verstanden, wie zum Beispiel Turbine, Winkelstück, Handstück, Mikromotor, Schlauch, Elektronik, Kupplung, Station usw.

Symbole

-  Hersteller.
-  Hinweis auf die CE-Konformität mit der Nummer der benannten Stelle.
-  Gummihandschuhe anziehen.
-  Bewegung in der angegebenen Richtung.
-  Achtung.
-  Bewegung bis zum Anschlag in der angegebenen Richtung.

a Liefersortiment

Siehe Umschlagseite.

b Zubehör als Option

Siehe Umschlagseite.

English

Type

Grey silicone hoses, for MX electric micromotor with light.

4VX

with revolving 4-hole connector.

B4VX

with revolving 4-hole connector, bayonet connection to unit.

Intended use

Product intended for professional use only. Use in dentistry for prophylaxis, general dentistry and endodontic work. Any use other than that for which this device is intended is prohibited and may prove dangerous.

Technical data

These hoses are not suitable for pressure higher than 5 bar (500 kPa, 72 psi).

Classification

Class IIa, «active medical devices»,

as per section III «Classification», Rule 2 of Annex IX to European Directive 93/42/EEC, namely: «Non-invasive devices intended for channelling liquids or gases for the purpose of administration into the body, which may be connected to an active medical device in Class IIa».

Standard length

1.70 m

Maximum direct current

2.5 A (5 A 10 s)

Sustained voltage according to CEI 60601-1

500 Vac/1 min

Flow rate of the air-intake tube at 2.5 bar

62 normliter/min

Flow rate of the air-spray tube at 2.5 bar

7.6 normliter/min

Flow rate of the water-spray tube at 2 bar (29 psi)

170 ml/min

Information

The technical specifications, illustrations and dimensions contained in these instructions are given only as a guide. They may not be the subject of any claim. The manufacturer reserves the right to make technical improvements to its equipment, without amending these instructions. For all additional information, please contact Bien-Air Dental SA at the address indicated on the back cover.

Assembly

Assembly on motor fig. 1

Electric micromotor MX.

Installing the socket in the unit fig. 2-5

Drilling for the wall \varnothing 18 mm \pm 0.2

Machine a countersink for the catch fig. 2

Tighten nut 150 Ncm maximum

Minimum wall thickness 1.5 mm

Maximum wall thickness 6 mm

Assembly 4VX fig. 6

Preserve the initial alignment of the

wires and tubes. Place the metal reinforcement ring REF 004.26.26 in the chucking zone fig. 6a.

Grip the securing cord fig. 6b.

For the tubes without string, except coiled hose, select the red or the brown wire and apply the principle of the security string fig. 6b. Resistance to traction: 60 N maximum.

Description fig. 6

1 \varnothing 1.5/2.5 mm green: waterspray

2 \varnothing 1.5/2.5 mm white: airspray

3 Phase A motor, blue

4 Phase B motor, red

5 Phase C motor, black

6 + light, brown

7 - light, orange

8 \varnothing 2.8/4.1 mm white: cooling motors

9 securing cord

10 silicone sheath

Accessories

For revolving 4-hole connectors, fig. 7: O-ring connections REF 1300368-010 and 1300406-010.

For bayonet connectors, **fig. 8**: O-ring connections REF 1300367-010 and 1300368-010.

Quick connector on unit side only for Ø 18 mm hole, with rotation prevention notch. Standard length 60 cm.

Maintenance



Cleaning

Use **Spraynet** from Bien-Air Dental **fig. 9**. Spray the outside of the equipment and carefully clean the surface.

Disinfection

Disinfect using a clean cloth soaked in a suitable product. Products containing acetone, chlorine and bleaches are not recommended as disinfectants. To keep the surface of the hose in good condition, it is advisable to periodically wipe the complete length of it with a cloth dusted with talcum powder.

Never immerse in disinfectant solu-

tions.
Not suitable for ultrasonic bath.

Transport and storage conditions

Temperature between -40°C (-40°F) and 70°C (158°F), relative humidity between 10% and 100%, atmospheric pressure 50 kPa to 106 kPa (7.3 to 15.3 psi).

Other precautions for use

The device must be used by a qualified person in accordance with the current legal provisions concerning industrial safety, health and accident prevention measures, and these working instructions. In accordance with these requirements, the operators:

- must only use operating devices that are in perfect working order; in the event of irregular functioning, excessive vibration, abnormal heating or other signs indicating malfunction of the device, the work must be stopped immediately; in this case, contact a repair centre that is approved by

Bien-Air Dental;

- must ensure that the device is used only for the purpose for which it is intended, must protect themselves, their patients and third parties from any danger, and must avoid contamination through the use of the product.

The device is intended for medical treatment only; any use other than that for which this product is intended is unauthorised and may be dangerous. The medical device meets all the current legal requirements.

The device is not authorised for use in an explosive atmosphere (anaesthetic gas).

Recommendations

It is essential to use dry, purified compressed air in order to ensure the long working life of the device. Maintain the quality of the air and the water by regular maintenance of the compressor and the filtration systems. The use of unfiltered hard water will lead to early blockage of the tubes, connectors and spray

cones.

Rest the device on a suitable support to avoid risks of infection for yourself, the patient or third parties.

Only use maintenance products and components from Bien-Air Dental. The use of other products and components can void the guarantee.

Guarantee

Terms of guarantee

Bien-Air Dental grants the user a guarantee covering all functional defects, material or production faults. The device is covered by this guarantee for 12 months from the date of invoicing.

In the event of justified claim, Bien-Air Dental or its authorised representative will fulfil the company's obligations under this guarantee by repairing or replacing the product free of charge. Any other claims, of whatever nature, in particular in the form of a claim for damages and interest, are excluded.

Bien-Air Dental shall not be held responsible for damage or injury and the consequences thereof, resulting from:

- excessive wear and tear
- improper use
- non-observance of the instructions for installation, operation and maintenance

- unusual chemical, electrical or electrolytic influences
- poor connections, whether of the air, water or electricity supply.

The guarantee does not cover flexible "fibre optic" type conductors, or any parts made of synthetic materials.







The guarantee shall become null and void if the damage and its consequences are due to improper manipulation of the product, or modifications to the product carried out by persons not authorised by Bien-Air Dental.

Claims under the terms of the guarantee will be considered only on presentation, together with the product, of the invoice or the consignment note, on which the date of purchase, the product reference and the Serial No. should be clearly indicated.

REF	Legend
1600387-001	4VX hose, grey silicone, with revolving 4-hole connector
1600387-0	4VX hose, special length
1600428-001	B4VX hose, grey silicone, with revolving 4-hole connector, bayonet connection to unit
1600428-0	B4VX hose, special length
1600278-001	Quick connector on unit side, only for Ø 18 mm hole, with rotation prevention notch. Standard length 60 cm
1600278-0	Quick connector special length
1300367-010	O-ring Ø 3.2 x 0.6
1300368-010	O-ring Ø 1.5 x 0.75
1300406-010	O-ring Ø 4 x 0,6
1600036-006	Spraynet, cleaning spray 500 ml, box of 6 cans

List of Bien-Air Dental SA registered trade mark products ®:				
Aquilon®	ChiroPro®	Gyrolina®	Lubrimed®	Prestilina®
Bora®	Eolia®	Isolite®	MX®	Spraynet®
Boralina®	Gyro®	Lubrifiuid®	PowerCare®	

In these instructions, "Device" corresponds to the product described in the heading "Type". For example, turbine, contra-angle, handpiece, micromotor, tube, electronics, connectors, station etc.

Symbols	
	Manufacturer.
	CE Marking with number of the notified body.
	Wear rubber gloves.
	Move in the direction indicated.
	Attention.
	Move fully to the stop, in the direction indicated.

a Set supplied

See cover page.

b Optional accessories

See cover page.

Español

Tipo

Mangueras silicona gris para micro-motor eléctrico MX con luz

4VX

Enlace giratorio de 4 orificios

B4VX

Enlace giratorio de 4 orificios, sistema bayoneta lado equipo.

Uso previsto

Producto destinado exclusivamente al uso profesional. Utilización en odontología para trabajos de profilaxis, restauración y endodoncia. Se prohíbe la utilización de este dispositivo para fines distintos al previsto, ya que podría resultar peligroso.

Datos técnicos

Estas mangueras no son adecuadas para presiones superiores a 5 bares (500 kPa).

Clasificación

Clase IIa “producto sanitario activo”, según párrafo III “Clasifica-

ción”, artículo 2, del anexo IX de la Directiva Europea 93/42/EEC: “Dispositivos no invasivos destinados a la conducción de líquidos o gases para la administración en el cuerpo, pudiendo conectarse a un dispositivo médico activo de la clase IIa”.

Longitud estándar

1,70 m

Corriente continua máx.

2,5 A (5 A 10 s)

Tensión de mantenimiento según CEI 60601-1

500 V CA/1 min

Caudal del conducto de llegada de aire a 2,5 bares

62 normalitros/min

Caudal del conducto de aire spray a 2,5 bares

7,6 normalitros/min

Caudal del conducto de agua spray a 2 bares

170 ml/min

Información

Las especificaciones técnicas, las

ilustraciones y las cotas contenidas en estas instrucciones sólo se indican a título informativo. No pueden dar lugar a reclamación alguna. El fabricante se reserva el derecho a introducir mejoras técnicas en los equipos sin modificar estas instrucciones. Si desea información adicional, póngase en contacto con Bien-Air Dental SA en la dirección que figura en la contraportada.

Montaje

Montaje en motor fig. 1

Motore eléctrico MX.

Montaje de la clavija en el equipo fig. 2-5

Perforación de la pared

Ø 18 mm ± 0,2

Creación de un espacio para el espigón fig. 2

Sujeción de la tuerca 150 Ncm máx.

Espesor mínimo de la pared 1,5 mm

Espesor máximo de la pared 6 mm

Montaje 4VX fig. 6

Conservar la alineación inicial de los cables y conductos. Coloque el anillo

de refuerzo metálico REF 004.26.26 en la zona de sujeción fig. 6a. Fije el cable de fijación fig. 6b.

En el caso de mangueras sin hilo de ligadura, exepcto manguern espiral, elegir el cable rojo o el marrón y aplique el principio de fijación fig. 6b. Resistencia a la tracción: 60 N máximo.

Descripción fig. 6

1 Ø 1,5/2,5 mm verde: agua spray

2 Ø 1,5/2,5 mm blanco: aire spray

3 Fase A motor, azul

4 Fase B motor, rojo

5 Fase C motor, negro

6 + luz, marrón

7 - luz, naranja

8 Ø 2,8/4,1 mm blanco: refrigeración motor

9 cable de fijación

10 mangueras de silicona

Accesorios

Para los enlaces giratorios de 4 orificios, fig. 7: juntas tóricas REF 1300368-010 y 1200406-010.

Para los enlaces con sistema bayoneta, fig. 8: juntas tóricas REF 1300367-010 y 1300368-010.

Conector rápido único, lado equipo para orificio de 18 mm de Ø y muesca anti-giro.

Longitud estándar 60 cm.

Mantenimiento



No esterilizable

Limpieza

Utilice **Spraynet** de Bien-Air Dental, **fig. 9**. Aplique sobre el exterior y limpie cuidadosamente las superficies.

Desinfección

Desinfecte con un trapo limpio empapado de un producto adecuado. No se aconseja utilizar desinfectantes que incluyan acetona y cloro, ni lejía. Para conservar el estado de la superficie de las mangueras, se recomienda pasar un paño con un poco de talco por toda la longitud de las mangueras.

No sumerja el dispositivo en soluciones desinfectantes.

No sumerja el dispositivo en un baño ultrasónicos.

Condiciones de transporte y almacenamiento

Temperatura entre -40°C y $+70^{\circ}\text{C}$, humedad relativa entre el 10% y el 100%, presión atmosférica entre 50 kPa y 106 kPa.

Otras precauciones de uso

El dispositivo debe ser utilizado por una persona cualificada, respetando las disposiciones legales vigentes sobre seguridad laboral, medidas de higiene y prevención de accidentes, así como estas instrucciones de servicio. De acuerdo con dichas disposiciones, el usuario deberá de:

- utilizar únicamente dispositivos en perfecto estado de funcionamiento. En caso de funcionamiento irregular, de vibraciones excesivas, de recalentamiento anormal o de otros síntomas que indiquen algún defecto de funcionamiento del dispositivo, se interrumpirá inmediatamente el trabajo. En tal caso, dirjase a un centro técnico autorizado por Bien-Air Dental.
- utilizar el dispositivo únicamente

para el uso previsto por el fabricante, protegerse y proteger adecuadamente a pacientes y terceros frente a posibles riesgos y evitar la contaminación por causa del producto.

El dispositivo está diseñado exclusivamente para el tratamiento médico. No se autoriza su empleo para fines distintos a los establecidos, ya que podría resultar peligroso. El dispositivo médico cumple las disposiciones legales en vigor.

El dispositivo no está homologado para su funcionamiento en atmósferas explosivas (gas anestésico).

Recomendaciones

Es imprescindible utilizar aire comprimido seco y purificado para garantizar la vida útil del dispositivo. Mantenga la calidad del aire y del agua mediante la revisión regular del compresor y de los sistemas de filtrado. El uso de agua calcárea no filtrada obtendrá de forma prematura las mangueras, los enlaces y los difusores del spray.

Coloque el dispositivo en un soporte adecuado para eliminar el riesgo de que Vd. mismo, el paciente o terceros resulten lesionados o infectados.

Utilice única y exclusivamente productos de mantenimiento y piezas originales de Bien-Air Dental. El uso de otros productos y piezas puede anular la garantía.

Garantía

Condiciones de garantía

Bien-Air Dental otorga al usuario una garantía que cubre todo defecto de funcionamiento, de material o de fabricación. La duración de la garantía es de 12 meses en el caso de este dispositivo desde la fecha de facturación.

En caso de reclamación fundada, Bien-Air Dental, o su representante autorizado, efectuará la reparación o la sustitución gratuita del producto. Quedan excluidas otras pretensiones, sean del tipo que sean, especialmente las de indemnización por daños y perjuicios.

Bien-Air Dental no responderá en caso de daños, de lesiones y de sus respectivas secuelas resultantes de:

- un desgaste excesivo
- una utilización indebida
- la falta de cumplimiento de las instrucciones de servicio, de montaje y de mantenimiento
- influencias químicas, eléctricas o electrolíticas poco frecuentes

• conexiones de aire, agua o electricidad indebidas

La garantía no cubre los conductores de luz de tipo “fibra óptica” flexible así como ninguna pieza de material sintético.

La garantía caduca cuando los defectos, o sus consecuencias, son el re-

sultado de intervenciones inadecuadas o de modificaciones del producto efectuadas por personas no autorizadas por Bien-Air Dental.

Los derechos de garantía sólo podrán hacerse valer si se presenta, junto con el producto, una copia de la factura o del albarán de entrega, donde deberán constar claramente la fecha

de compra, la referencia del producto y el número de serie.

REF	Leyenda
1600387-001	Manguera 4VX, silicona gris, enlace giratorio de 4 orificios
1600387-0	Manguera 4VX, longitud especial
1600428-001	Manguera B4VX, silicona gris, enlace giratorio de 4 orificios, sistema bayoneta conexión lado equipo
1600428-0	Manguera B4VX, longitud especial
1600278-001	Conector solo lado equipo para orificio de 18 mm de Ø y muesca anti-giro. Longitud estándar 60 cm
1600278-0	Conector longitud especial
1300367-010	Junta tórica Ø 3,2 x 0,6
1300368-010	Junta tórica Ø 1,5 x 0,75
1300406-010	Junta tórica Ø 4 x 0,6
1600036-006	Spraynet, spray de limpieza 500 ml, caja de 6 unidades

a Conjunto entregado

Véase la página de la portada.

b Accesorios opcionales







Véase la página de la portada.

Lista de los productos Bien-Air Dental SA protegidos por marca registrada ®:

Aquilon®	ChiroPro®	Gyrolina®	Lubrimed®	Prestilina®
Bora®	Eolia®	Isolite®	MX®	Spraynet®
Boralina®	Gyro®	Lubrifluid®	PowerCare®	

“Dispositivo” corresponde en estas instrucciones al producto descrito en la rúbrica “Tipo”, por ejemplo, turbina, contra-ángulo, pieza de mano, micromotor, manguera, sistema electrónico, enlaces, estación, etc.

Símbolos

	Fabricante.		Marcado de conformidad CE con el número del organismo notificado.
	Utilizar guantes de goma.		Movimiento en el sentido indicado.
	Atención.		Movimiento hasta el tope en el sentido indicado.

Italiano

Tipo

Tubi, silicone grigio, per micromotore elettrico MX con illuminazione.

4VX

4 vie girevole.

B4VX

4 vie girevole, a baionetta connessione lato riunito.

Impiego previsto

Prodotto destinato unicamente all'uso professionale. In odontoiatria per interventi di profilassi, restauro ed endodonzia. Qualsiasi utilizzo di questo dispositivo, non conforme all'impiego previsto, è vietato e può rivelarsi pericoloso.

Dati tecnici

Questi tubi non resistono a pressioni superiori a 5 bar (500 kPa).

Classificazione

Classe IIa «active medical devices», conformemente al paragrafo III

«Classificazione», norma 2, dell'Appendice IX della Direttiva Europea 93/42/EEC e cioè: «Dispositivi non invasivi destinati a condurre liquidi o gas per la gestione nel corpo e che possono essere collegati ad un dispositivo medico attivo della classe IIa».

Lunghezza standard

1,70 m

Corrente massima continua

2,5 A (5 A 10 s)

Tensione di resistenza secondo

CEI 60601-1 500 Vac/1 min

Portata della condotta d'alimentazione dell'aria a 2,5 bar

62 normalitro/min

Portata della condotta dell'aria spray a 2,5 bar

7,6 normalitro/min

Portata della condotta dell'acqua spray a 2 bar

170 ml/min

Informazioni

Le specifiche tecniche, le illustrazioni ed i dati contenuti in queste istruzioni devono essere considerati solo indicativi. Essi non possono dare adito a reclami. Il costruttore si riserva il diritto di apportare perfezionamenti tecnici ai suoi prodotti senza dover per questo modificare le istruzioni in oggetto. Per ogni informazione supplementare, vogliate contattare Bien-Air Dental SA, all'indirizzo riportato a tergo della copertina.

Montaggio

Montaggio sullo motori fig. 1

Micromotore elettrico MX.

Montaggio della spina nei riuniti fig. 2-5

Foro della parete \varnothing 18 mm \pm 0,2. Creare un disimpegno per lo sperone fig. 2.

Bloccaggio del dado 150 Ncm mass. Spessore minimo della parete 1,5 mm.

Spessore massimo della parete 6 mm.

Montaggio 4VX fig. 6

Conservare l'allineamento iniziale dei fili e delle condotte. Posizionare l'anello metallico di rinforzo ART 004.26.26 nella zona di serraggio fig.6a. Fissare la cordicella di bloccaggio fig. 6b. Per i tubi senza cordicella, salvo tubo spiralato, scegliere il filo rosso o marrone e collegare l'inizio della cordicella di bloccaggio fig. 6b. Resistenza alla trazione di 60 N al massimo.

Descrizione fig. 6

1 \varnothing 1,5/2,5 mm verde: acqua spray

2 \varnothing 1,5/2,5 mm bianco: aria spray

3 Fase A motore, blu

4 Fase B motore, rosso

5 Fase C motore, nero

6 + luce, marrone

7 - luce, arancione

8 \varnothing 2,8/4,1 mm bianco: raffreddamento motori

9 cordicella di bloccaggio

10 custodia di silicone

Accessori

Per raccordi girevoli a 4 vie, fig. 7: Guarnizioni O-Ring ART 1300368-010 e 1300406-010.

Per raccordi a baionetta, **fig. 8**: Guarnizioni O-Ring ART 1300367-010 e 1300368-010.

Connettore rapido solo, lato riunito per foro Ø 18 mm e incastro antirotazione. Lunghezza standard 60 cm.

Manutenzione



Non sterilizzabile

Pulizia

Utilizzare **Spraynet** di Bien-Air Dental **fig. 9**. Spruzzare lo spray all'esterno e pulire accuratamente le superfici.

Disinfezione

Disinfettare con prodotto idoneo imbibendo un panno pulito. Prodotti sconsigliati: i disinfettanti contenenti acetone, cloro e candeggina. Per conservare lo stato della superficie dei tubi, si raccomanda di passare regolarmente un panno con un poco di talco su tutta la lunghezza.

Mai immergere in una soluzione di disinfettante.

Evitare la procedura mediante bagno a ultrasuoni.

Condizioni di trasporto e stoccaggio

Temperatura compresa tra -40 °C e 70 °C, umidità relativa compresa tra 10% e 100%, pressione atmosferica tra 50 kPa e 106 kPa.

Altre precauzioni d'impiego

Il dispositivo deve essere utilizzato da una persona competente, nel rispetto delle disposizioni di legge in vigore concernenti la sicurezza sul lavoro, delle misure igieniche e della prevenzione contro gli infortuni, nonché delle presenti istruzioni per l'uso. In funzione di queste disposizioni, l'utente ha l'obbligo:

- di servirsi unicamente di dispositivi in perfetto stato di funzionamento. In caso d'irregolarità nel funzionamento, di vibrazioni eccessive, di surriscaldamento anomalo o di altri indizi che fanno presagire una disfunzione del dispositivo, interrompere immediatamente il lavoro. In tal

caso, rivolgetevi ad un centro di riparazione autorizzato da Bien-Air Dental.

- di assicurarsi che il dispositivo sia utilizzato unicamente per l'uso al quale è destinato, per proteggere se stessi nonché il paziente e terzi da ogni pericolo e per evitare una contaminazione tramite il prodotto.

Il dispositivo è destinato unicamente al trattamento medico, ogni uso non conforme alla destinazione di questo prodotto non è autorizzato e può risultare pericoloso. Il dispositivo medico è conforme alle disposizioni di legge in vigore.

Il dispositivo non è stato omologato per la messa in funzione in zone con atmosfera esplosiva (gas anestetico).

Raccomandazioni

È indispensabile utilizzare aria compressa secca e pulita per garantire la durata del dispositivo. Mantenere la qualità dell'aria e dell'acqua fornita mediante regolari servizi di manutenzione del compressore e del siste-

ma di filtraggio. L'uso di acqua calcarea e non filtrata intasa prematuramente i tubi, i raccordi e i diffusori dello spray.

Posare il dispositivo su un supporto adeguato per evitare rischi di lesioni e d'infezione a se stessi, nonché al paziente e a terzi.

Utilizzare unicamente prodotti di manutenzione e pezzi Bien-Air Dental originali. L'uso di altri prodotti e pezzi può far decadere la garanzia.

Garanzia

Condizioni di garanzia

Bien-Air Dental concede all'utente una garanzia che copre tutti i vizi di funzionamento, difetti di materiale o di fabbricazione. La durata della garanzia per questo dispositivo è di 12 mesi a partire dalla data di fatturazione.

In caso di reclamo giustificato, la Bien-Air Dental o il suo rappresentante autorizzato procede alla ripa-

razione o alla sostituzione gratuita del prodotto. Si esclude il riconoscimento di qualsiasi altro reclamo, di qualsiasi origine esso sia, in particolare le richieste di risarcimento di danni e interessi.

La Bien-Air Dental non può essere ritenuta responsabile dei danni, delle lesioni e delle rispettive conseguenze

derivanti:

- da un'usura eccessiva
- da uso non corretto
- dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso, per il montaggio e per la manutenzione
- da influssi chimici, elettrici o elettrolitici insoliti
- da collegamenti errati (aria, acqua o elettricità).

La garanzia non copre i conduttori come le «fibre ottiche» flessibili nonché tutti gli elementi realizzati in materiale sintetico.

La garanzia decade quando i danni e le loro conseguenze sono attribuibili ad interventi inadatti o a modifiche del prodotto effettuate da terzi non autorizzati dalla Bien-Air Dental.

I diritti derivanti dalle prestazioni di garanzia possono essere rivendicati solo dietro presentazione del prodotto insieme alla copia della fattura o della bolla di consegna. Su questi documenti devono figurare chiaramente la data d'acquisto, il codice articolo e il numero di serie.

ART **Legenda**

1600387-001	Tubo 4VX, silicone grigio, 4 vie girevole
1600387-0	Tubo 4VX, lunghezza speciale
1600428-001	Tubo B4VX, silicone grigio, 4 vie girevole, a baionetta connessione lato riunito
1600428-0	Tubo B4VX, lunghezza speciale
1600278-001	Connettore rapido solo, lato riunito per foro Ø 18 mm e incastro antirotazione. Lunghezza standard 60 cm
1600278-0	Connettore lunghezza speciale
1300367-010	O-ring Ø 3,2 x 0,6
1300368-010	O-ring Ø 1,5 x 0,75
1300406-010	O-ring Ø 4 x 0,6
1600036-006	Spraynet, spray per pulizia 500 ml, conf. da 6 flaconi

a Assortimento consegnato

vedere la copertina.

b Accessori in opzione

vedere la copertina.

Lista di prodotti Bien-Air Dental SA protetti da marchio registrato ®:

Aquilon®	ChiroPro®	Gyrolina®	Lubrimed®	Prestilina®
Bora®	Eolia®	Isolite®	MX®	Spraynet®
Boralina®	Gyro®	Lubrifluid®	PowerCare®	

Con il termine «dispositivo» nella presente documentazione si intende il prodotto descritto nella rubrica «Tipo», ad esempio, turbina, contrangolo, manipolo, micromotore, tubo, parte elettronica, raccordi, comando, ecc.

Simboli



Produttore.



Marchio di conformità CE con numero dell'ente notificato.



Indossare guanti di caucciù.



Movimento nel senso indicato.



Attenzione.



Movimento fino all'arresto nel senso indicato.

Русский

(500кПа).

Тип

Силиконовый шланг, серый, для электромоторов МХ с подсветкой

4VX

с вращающимся 4-канальным соединительным гнездом

В4VX

с вращающимся 4-канальным соединительным гнездом, штепсельный разъём с байонетной системой для стыковки с прибором

Назначение инструмента

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубоорточном кабинете для профилактики, реставрационных работ и работ в области эндодонтии. Любое использование продукта в иных целях запрещено и опасно.

Технические данные

Эти шланги не предназначены для давления более 5 бар

Классификация

Класс IIa «активные медицинские приборы», в соответствии с разделом III «классификации», правило 2 приложения IX Европейскими нормами 93/42/ЕЕС: «неинвазивные устройства подключаемые к активному медицинскому прибору класса IIa, для отвода производимых организмом жидкостей или газов».

Стандартная длина

1,70 м.

Ток длительной нагрузки

2,5 А (5 А 10 сек).

Выдерживаемое напряжение в соответствии с CEI 60601-1

500 в/1 мин.

Подача воздуха в распылителе при 2,5 бар

62 нл/мин.

Подача воздуха в распылителе при 2,5 бар

7,6 нл/мин.

Подача воды в распылителе при 2 бар

170 мл/мин.

Монтаж на мотор изобр. 1

Электро-микромотор МХ.

Монтаж гнезда на систему

изобр. 2-5

Просверлить отверстие в стене \emptyset 18 мм \pm 0,2.

Обработать отверстие для шипа изобр. 2

Зажим гайки максимум 150 Нсм.

Минимальная толщина стенки 1,5 мм.

Максимальная толщина стенки 6 мм.

Информация

Технические характеристики изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, не являются обязательными и не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические изменения своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. За

дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air Dental SA по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Монтаж

Монтаж 4VX изобр. 6

Сохраните расположение кабелей и проводов. Сдвинуть металлическое опорное кольцо REF 004.26.26 в зону зажима изобр.6а. Закрепить натяжной шнур изобр. 6в. Максимальное сопротивление натяжению 60 н.

Описани изобр. 6

- 1 \emptyset 1,5/2,5 мм, зелёный: распылитель воды
- 2 \emptyset 1,5/2,5 мм, белый: распылитель воздуха
- 3 Фаза А, мотор, синий
- 4 Фаза А, мотор, красный
- 5 Фаза С, мотор, чёрный
- 6 + подсветка, коричн
- 7 - подсветка, оранж
- 8 \emptyset 2,8/4,1 мм, белый: охлаждение мотора
- 9 Натяжной шнур
- 10 Силиконовая оболочка

Расходные материалы

Для вращающихся 4-канальных гнезд, **изобр. 7:** прокладочное кольцо REF 1300368-010 и 1300406-010. Для стыковочных гнезд с байонетной системой, **изобрю 8:** прокладочное кольцо REF 1300367-010 и 1300368-010.

Только гнездо на приборе для отверстия Ø 18 мм и защитой от вращения. Стандартная длина 60 см.

Уход за инструментами



Нестерилизуемые

Чистка

Используйте **Spraynet** фирмы Bien-Air Dental **изобр. 9.** Сбрызните инструмент внутри и тщательно очистите поверхность.

Дезинфекция

Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Нерекомендуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит

натрия. Для ухода за поверхностями шланга рекомендуется время от времени протирать шланг по всей длине салфеткой с тальком.

Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы.

Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Транспортировка и условия хранения

Температура от -40° С до 70° С, относит. влажность воздуха 10 % и 100 %, атмосферное давление между 50 кПа и 106 кПа.

Прочие меры безопасности при эксплуатации

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air Dental;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям

Инструмент не предназначен для использования во взрывоопасной атмосфере (газообразного анестетика).

Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

Во избежание риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Используйте исключительно средства для ухода и компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование каких-либо других средств или компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Гарантия

Условия гарантии

Фирма Bien-Air Dental предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счёта-фактуры.

В случае законных претензий фирма Bien-Air Dental или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air Dental не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, элект-

рическими или электролитическими воздействиями

- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие стекловолоконные световоды, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air Dental.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счёта-фактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки артикул изделия и серийный номер.

REF	Описание
1600387-001	Силиконовый шланг 4VX, серый, вращающееся 4-канальное стыковочное гнездо
1600387-0	Силиконовый шланг 4VX, спецдлины
1600428-001	Силиконовый шланг B4VX, серый, вращающееся 4-канальное стыковочное гнездо, байонетная система стыковки с прибором.
1600428-0	Силиконовый шланг B4VX, спецдлины
1600278-001	Штепсельный разъём с байонетной системой, отдельно переходник для отверстия \varnothing 18 мм с поворотным остановом. Стандартная длина 60 см
1600278-0	Штепсельный спецдлины
1300367-010	Уплотнительно кольцо \varnothing 3,2 x 0,6
1300368-010	Уплотнительно кольцо \varnothing 1,5 x 0,75
1300406-010	Уплотнительно кольцо \varnothing 4 x 0,6
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке
a Ассортимент поставки	
См. обложку	
b Возможная укомплектовка по выбору заказчика	
См. обложку	

Список патентованных продуктов Bien-Air Dental SA с защищёнными правами *:

Aquilon®	ChiroPro®	Gyrolina®	Lubrimed®	Prestilina®
Bora®	Eolia®	Isolite®	MX®	Spraynet®
Boralina®	Gyro®	Lubrifiuid®	PowerCare®	

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т. п.

Символы



Производитель.



Указание на соответствие нормам CE с номером названной организации.



Надеть резиновые перчатки.



Движение в указанном направлении.



Внимание.



Движение до упора в указанном направлении.

日本語

タイプ

シリコン被覆のグレー ホース、MX エレクトリック マイクロモータ ライト付用
4VX
4穴回転式カップリング
B4VX
4穴回転式カップリング、ユニット側
にバイオネット コネクタ付

用途

この製品は専門医を対象に製造されています。歯科治療のプロフィー作業および根管治療用。本来の用途以外で使用した場合、危険を招くおそれがあります。

技術データ

このホースは5 bar (500 kPa)以上の空気圧での使用には適していません。

分類

このケーブルは欧州医用機器指令93/42/EEC でクラスIIaに分類され、付属書IX、規定2(非侵襲機器)第III

項の適合性評価手順の要求事項に適合しています。

標準の長さ

1.70 m

最大電流

2.5 A (5 A 10 s)

CEI 60601-1 準拠の維持電圧

500 Vac/min

2.5 bar 時の空気供給流量

62 NI/min

2.5 bar 時のエアスプレー流量

7.6 NI/min

2 bar 時の水スプレー流量

170 ml/min

注意事項

この取扱説明書の技術詳細、図、数値はあくまで指針であり、これについての異議、苦情に関して当社は責任を負いかねます。製造元では、予告なく製品の技術的改良を行う場合があります。予めご了承ください。その他についてはスイス、ピエン・エアまでお問い合わせください(連絡先は表紙の裏面に記載)。

接続

モータへの取付け(図1)

MX エレクトリック マイクロモータ

ユニットへのプラグの取付け(図2-5)

仕切り板に直径 18 mm ± 0.2 の穴を開け、突起用の通路を加工します(図2)。

ナットの締め付けトルク 最大 150 Ncm
仕切り板の最小厚 1.5 mm
仕切り板の最大厚 6 mm

4VX ホースの取付け(図6)

ワイヤーとチューブの先端の位置を合わせます。金属製サポートリング(製品番号 004.26.26)を締め付け位置にはめます(図6a)。

固定用コードで固定します(図6b)。

固定用コードがない場合、コイル式ホースでない場合は、赤または茶のコードを選択し、固定用コードと同様の手順で固定します(図6b)。引っ張り力 最大 60 N

図6の説明

- ① 緑(径 1.5/2.5 mm) :
水スプレー用
- ② 白(径 1.5/2.5 mm) :
エアスプレー用
- ③ 青 : モータ用コード(A)
- ④ 赤 : モータ用コード(B)
- ⑤ 黒 : モータ用コード(C)
- ⑥ 茶 : ライト用コード(+)
- ⑦ オレンジ : ライト用コード(-)
- ⑧ 白(径 2.8/4.1 mm) : モータ冷却用
- ⑨ 固定コード
- ⑩ シリコン被覆

付属品

4穴回転式カップリング用(図7): O-リング(製品番号 1300368-010 および 1300406-010)

バイオネットコネクタ用(図8): O-リング(製品番号 1300367-010 および 1300368-010)

クイック コネクタ単体、ユニット側の径 18 mm 用、逆回転防止ノッチ付、標準の長さ 60 cm

メンテナンス



滅菌不可

洗浄

ピエン・エア社製洗浄剤、スプレーネットを使用してください(図8)。外側にスプレーして表面を丁寧に洗浄してください。

消毒

適切な消毒剤を含ませた清潔な布を使用して消毒を行ってください。アセトン、塩素、漂白剤を含んだ消毒液は使用しないでください。ホース表面の状態を維持するため、定期的にホース全体に適量のタルク粉末を塗布することをお勧めいたします。

消毒液の中には浸さないでください。

超音波洗浄は行わないでください。

輸送および保管条件

温度：-40°C ~ 70°C、
湿度：10% ~ 100% (結露しないこと)、
気圧：50 kPa ~ 106 kPa。

その他の使用上の注意

この器機は産業上の安全性、健康および事故防止規定に関する現行の法規定とこれらの取扱説明書にしたがい、適任者によって使用されなければなりません。術者はこれらの取扱指示に十分留意し、次のことを実行してください。

- 正常に動作している器機だけを使用してください。不規則な動き、過度の振動、異常な過熱またはその他の故障を示す兆候がある場合は、作業を速やかに中止し、ピエン・エアまたはピエン・エアの正式認可を受けた代理店にご連絡ください。
- 器機が本来の用途だけに使われていることを確認し、術者と患者および第三者を危険から守り、製品使用に伴う汚染を防がなければなりません。

この器機は医療用として製造されたものであり、本来の用途以外で使用した場合、危険を招くおそれがあります。この医療器具は現行の欧州法律要件を満たしています。

この器機は、爆発性気体(麻酔ガス)中での使用を許可されていません。

推奨

器機の耐久性を高めるためには、乾燥した浄化圧縮空気を使用してください。定期的にコンプレッサーおよびろ過システムによりエアおよび水の品質を保つようにしてください。ろ過されていない硬水はホース、コネクタ、スプレーノズルの障害を早めます。

器機は適切な場所に置いて保管し、術者、患者および第三者に危害が及ばないように注意してください。

ピエン・エアのメンテナンス製品および/または部品のみを使用してください。それ以外の製品または部品をお使いになると保証が無効になることがあります。

保証

保証の条件

ピエン・エアは本製品に関し、すべての機能欠陥、素材または製造上の欠陥について購入日から12ヶ月保証しています。

正式なクレームに対し、ピエン・エアとその正式認可を受けた代理店は、欠陥製品の修理または代替を無料で

行います。その他のいかなる内容のクレームも、特に賠償請求については除外されます。

次のような場合にはピエン・エアは損害や傷害、それに付随した結果についての責任を負いかねます。

- 過度の消耗や磨耗
- 不適切な取扱い
- 設置、操作、メンテナンスの指示を守らなかった場合
- 異常な化学的、電氣的、電気分解的な影響
- 空気、水、電気に関する接続が不十分な場合

保証は導体タイプのフレキシブル「光ファイバー」や合成素材には適用されません。

損傷やそれに付随する結果が、製品の不適切な使用、あるいはピエン・エアの認可サービス以外による不適切な修理、製品の改変によるものである場合には、保証は無効となります。

保証を受ける場合は、お買い上げ日、製品番号、シリアル番号が明記された保証書または納品書が請求書のコピーを製品に添えてご返送ください。

製品番号	品名
1600387-001	4VX ホース、シリコン製、グレー、4穴回転式
1600387-0	4VX ホース、特別仕様の長さ
1600428-001	B4VX ホース、シリコン製、グレー、4穴回転式、 ユニット側にバイオネットコネクタ付
1600428-0	B4VX ホース、特別仕様の長さ
1600278-001	クイック コネクタ単体、ユニット側の径 18 mm 用、 逆回転防止ノッチ付標準の長さ 60 cm
1600278-0	クイック コネクタ単体、特別仕様の長さ
1300367-010	Oリング、径 3.2 × 0.6
1300368-010	Oリング、径 1.5 × 0.75
1300406-010	Oリング、径 4 × 0.6
1600036-006	スプレーネット、クリーニングスプレー 500 ml (1箱 6缶入)

商標登録製品®				
Aquilon®	ChiroPro®	Gyrolina®	Lubrimed®	Prestilina®
Bora®	Eolia®	Isolite®	MX®	Spraynet®
Boralina®	Gyro®	Lubrifluid®	PowerCare®	

この説明書において「器機」とは章題の「タイプ」で示している製品を指します。例えば、タービン、コントラアングル、ハンドピース、モータ、チューブ、エレクトロニクス、カップリング、ステーション等です。

シンボル



メーカー



関連機構通知番号付
CE適合性表示マーク



ゴム手袋を着用



注意



示された方向に
動かす



示された方向に
動かして止める

a セット一式

表紙を参照

b オプション

表紙を参照

Notes